

- Ⓓ **Universal-Streuwagen**
- ⒸⒹ **Universal spreader cart**
- Ⓕ **Chariot de ré pandage universel**
- ⒺⒻ **Universeel strooiwagentje**
- Ⓘ **Carrello spandiconcime universale**
- ⒺⒻⒹ **Universal-spredevogn**
- ⒶⒻ **Unwersalny wózek do rozsiewania nawozów i innych substancji**
- Ⓕ **Univerzális – szórókocsi**

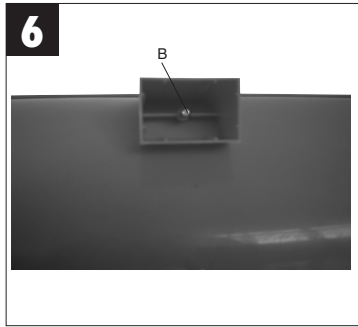
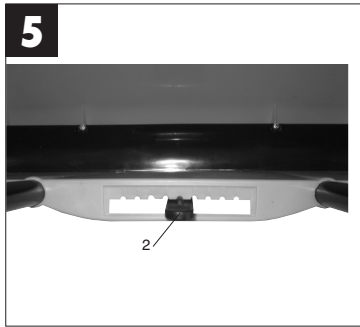
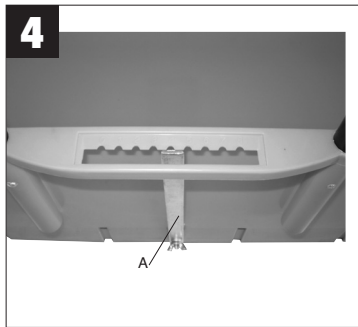
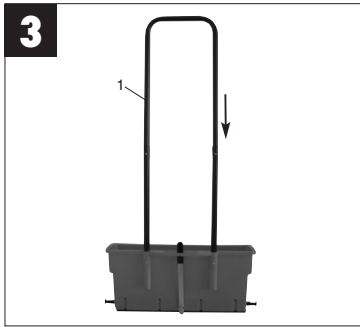
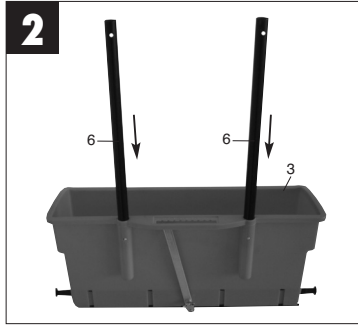
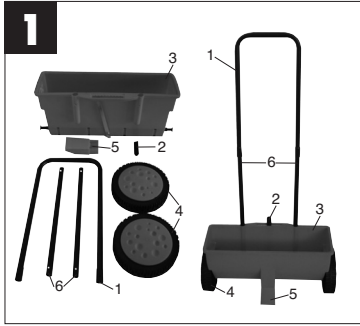
**Einhell®**

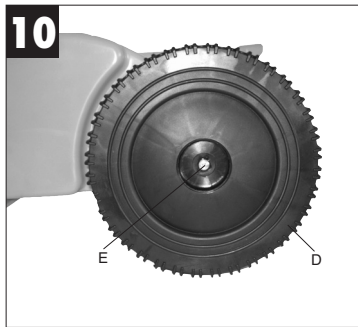
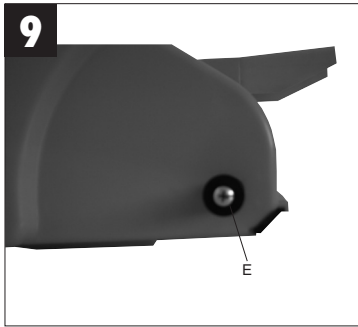
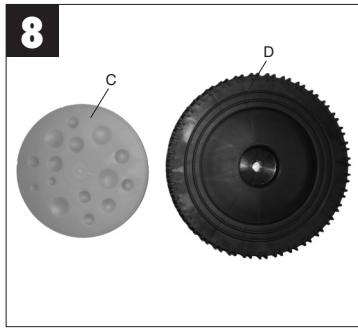
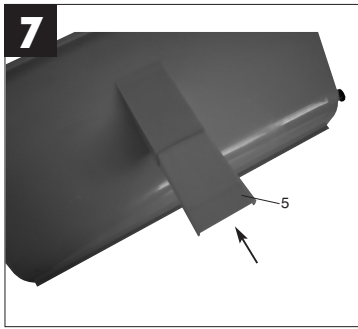
1

Art.-Nr.: 34.152.30

I.-Nr.: 01017

RSW **12**





Düngersorte	Einstellung							
	1	2	3	4	5	6	7	8
Compo Rasen Floranid				X				
Compo Rasen Floranid mit Unkrautvernichter			X					
Compo Rasen Floranid mit Moosvernichter			X					
Compo Rasendünger plus Guano					X			
EUFLOR Sanguano Super Rasendünger			X					
EUFLOR Sanguano Moosvernichter				X				
Günther cornufera Rasendünger mit Langzeitwirkung						X		
Günther cornufera Rasendünger mit Moosvernichter				X				
Günther cornufera Rasendünger mit Unkrautvernichter				X				
Spieß-Scotts Universaldünger			X					
Wolf Rasen-Nahrung mit Langzeitwirkung			X					
Wolf Moosvernichter plus Rasendünger		X						
Wolf Unkrautvernichter plus Rasendünger		X						

D

**1. Gerätebeschreibung (Abb. 1):**

1. Schubbügel
2. Stellhebel für Stromengenregulierung
3. Streubehälter
4. Rad

**2. Montage:**

- Schubbügel
  - Schubstangen in Streubehälter stecken (Abb. 2).
  - Schubbügel auf Schubstangen stecken (Abb. 3).
- Stellhebel
  - Stellhebelgriff (Abb.1/ Pos. 2) auf Stellhebel (Abb. 4/ Pos. A) aufstecken.
- Standfuß
  - Schraube (Abb. 6/ Pos. B) entfernen.
  - Standfuß (Abb. 7 / Pos. 5) einstecken und festschrauben.
- Räder
  - Radkappen von Rädern entfernen (Abb. 8).
  - Schrauben (Abb. 9/ Pos. E) entfernen (beidseitig).
  - Räder (Abb. 10/ Pos. D) aufstecken und festschrauben.
  - Radkappen anbringen.

**3. Bedienung:**

- **Streugut einfüllen:**  
**Wichtig!** Vor dem Einfüllen den Stellhebel (Abb. 5/Pos. 2) immer auf „0“ stellen!
- **Empfohlene Streueinstellungen:**  
Die Streueinstellung entnehmen Sie bitte beigefügter Tabelle.  
Für andere Düngersorten oder Sand und Salz wählen Sie bitte die Einstellung nach eigenem Bedarf.

E

**1. Layout (Fig. 1)**

1. Push bar
2. Adjustment lever for setting the spreading volume
3. Spreader tank
4. Wheel

**2. Installing the controller**

- Push bar
  - Fit the push rods into the spreader tank (Fig. 2).
  - Fit the push bar on to the push rods (Fig. 3).
- Adjustment lever
  - Fit the adjustment lever grip (Fig.1/ Item 2) to the adjustment lever (Fig. 4/ Item A).
- Foot
  - Remove the screw (Fig. 6 / Item B).
  - Insert the foot (Fig. 7 / Item 5) and secure it.
- Wheels
  - Take the wheel caps off the wheels (Fig. 8).
  - Remove the screws (Fig. 9/ Item E) (on both sides).
  - Attach the wheels (Fig. 10 / Item D) and secure them.
  - Fit the wheel caps.

**3. Operation**

- **Insert spreader material**  
**Important!** Before inserting the material, always set the adjustment lever (Fig. 5 / Item 2) to "0".
- **Recommended spreader settings**  
The spreader settings are shown in the attached table.  
Select the setting to suit other types of fertilizer or sand and salt.

F

**1. Description de l'appareil (fig. 1) :**

1. Guidon
2. Levier de réglage permettant de réguler la quantité de sablage
3. Réservoir de sablage
4. Roue

**2. Montage :**

- Guidon
  - enfichez les barres du guidon dans le réservoir de sablage (fig. 2).
  - enfichez le guidon sur les barres du guidon (fig. 3).
- Levier de réglage
  - enfichez la oignée du levier de réglage (fig.1/ pos. 2) sur le levier de réglage (fig. 4/ pos. A).
- Pied
  - retirez la vis (fig. 6/ pos. B).
  - enfichez le pied (fig. 7 / pos. 5) et visser à fond.
- Roues
  - retirez les enjoliveurs des roues (fig. 8).
  - retirez la vis (fig. 9/ pos. E) (des deux côtés).
  - enfichez les roues (fig. 10/ pos. D) et vissez-les.
  - placez l'enjoliveur.

**3. Commande :**

- **Remplir de sable :**  
**Important !** Avant de remplir, mettez toujours le levier de réglage (fig. 5/pos. 2) sur „0“ !
- **Réglages de sablage recommandés :**  
Le réglage du sablage est indiqué dans le tableau suivant.  
Pour les autres sortes d'engrais ou de sable et de sel, sélectionnez le réglage en fonction de vos besoins.

NL

**1. Beschrijving van het gereedschap (fig. 1):**

1. Schuifbeugel
2. Stelhefboom ter regeling van de te strooien hoeveelheid
3. Strooibak
4. Wiel

**2. Montage:**

- Schuifbeugel
  - Schuifstangen de strooibak in steken (fig. 2).
  - Schuifbeugel de schuifstangen op steken (fig. 3).
- Stelhefboom
  - Stelhefboomgreep (fig. 1/pos. 2) de stelhefboom (fig. 4/pos. A) op steken.
- Standvoet
  - Schroef (fig. 6/ pos. B) verwijderen.
  - Standvoet (fig. 7 / pos. 5) insteken en vastschroeven.
- Wielen
  - Wielkappen van de wielen verwijderen (fig. 8).
  - Schroeven (fig. 9 / pos. E) verwijderen (aan weerskanten).
  - Wielen (fig. 10 / pos. D) erop steken en vastschroeven.
  - Wielkappen aanbrengen.

**3. Bediening:**

- **Bak vullen met strooiemateriaal:**  
**Belangrijk!** Voor het vullen de stelhefboom (fig. 5/pos. 2) steeds naar de stand "0" brengen!
- **Aanbevolen strooi-instellingen:**  
Voor de strooi-instelling wordt verwezen naar de onderstaande tabel.  
Voor andere soorten meststof of zand en zout dient u de instelling naargelang uw eigen behoefte te kiezen.

①

**1. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)**

1. Manico di spinta
2. Leva di regolazione per la quantità da distribuire
3. Serbatoio
4. Ruota

**2. Montaggio**

- Manico di spinta
  - Inserite le barre di spinta nel serbatoio (Fig. 2).
  - Inserite il manico sulle barre di spinta (Fig. 3).
- Leva di regolazione
  - Inserite l'apposita impugnatura (Fig. 1/Pos. 2) sulla leva di regolazione (Fig. 4/ Pos. A).
- Base di appoggio
  - Togliete la vite (Fig. 6/ Pos. B).
  - Inserite la base di appoggio (Fig. 7 / Pos. 5) e fissatela serrando la vite.
- Ruote
  - Togliete i coprimozzi dalle ruote (Fig. 8).
  - Togliete le viti (Fig. 9/ Pos. E) (su entrambi i lati).
  - Inserite le ruote (Fig. 10 / Pos. D) e fissatele serrando le viti.
  - Montate i coprimozzi.

**3. Uso**

- **Riempimento della sostanza da distribuire**  
**Importante!** Prima di riempire portate sempre la leva di regolazione (Fig. 5/Pos. 2) in posizione "0".
- **Regolazioni della distribuzione consigliate**  
Per la regolazione della distribuzione si veda la tabella seguente.  
Per altri tipi di concime o sabbia e sale effettuate la scelta della regolazione basandovi sulle vostre esigenze.

® (N)

**1. Oversigt over produktet (fig. 1):**

1. Førehåndtag
2. Justerarm til indstilling af spredemængde
3. Materialebeholder
4. Hjul

**2. Samling:**

- Førehåndtag
  - Sæt førehåndtagets nederste stænger fast i materialebeholderen (fig. 2).
  - Sæt den øverste del af førehåndtaget på de nederste stænger (fig. 3).
- Justerarm
  - Sæt grebet til justerarmen (fig. 1/ pos. 2) på justerarmen (fig. 4/ pos. A).
- Støttefod
  - Tag skruen (fig. 6/ pos. B) ud.
  - Stik støttefoden (fig. 7 / pos. 5) ind, og skru den fast.
- Hjul
  - Tag hjulkapperne af hjulene (fig. 8).
  - Tag skruerne (fig. 9/ pos. E) ud (i begge sider).
  - Sæt hjulene (fig. 10/ pos. D) på, og skru dem fast.
  - Sæt hjulkapperne på.

**3. Betjening:**

- **Påfyldning af stromateriale:**  
**Vigtigt!** Husk altid at stille justerarmen (fig. 5/pos. 2) på „0“, inden du fylder materialebeholderen op!
- **Anbefalede spredindstillinger:**  
Spredindstillinger fremgår af nedenstående oversigt.  
Ved spredning af andre typer gødning eller af sand og salt indstiller du efter eget behov.

PL

**1. Opis urządzenia (Rys. 1):**

1. Rączka
2. Dźwignia do regulacji ilości rozsiwanej substancji
3. Zbiornik na rozsiwaną substancję
4. Kółko

**2. Montaż:**

- Rączka
  - Uchwyty do przesuwania włożyć w zbiornik na substancję rozsiwaną (rys. 2).
  - Rączkę włożyć w uchwyty do przesuwania (rys. 3).
- Dźwignia do regulacji
  - Uchwyt dźwigni do regulacji nałożyć na dźwignię do regulacji (rys. 4/ poz. A).
- Stopki
  - Odkręcić śruby (rys. 6/ poz. B).
  - Założyć stopki (rys. 7/ poz. 5) i dokręcić je.
- Kółka
  - Kołpaki zdjąć z kół (rys. 8).
  - Odkręcić śruby (z obu stron) (rys. 9/ poz. E).
  - Założyć koła (rys. 10/ poz. D) i dokręcić je.
  - Założyć kołpaki kół.

**3. Obsługa:**

- **Napelnianie substancją rozsiwaną:**  
**Ważne!** Przed napełnieniem dźwignię do regulacji ustawić na pozycji „0” (rys. 5/ poz. 2)!
- **Zalecane ustawienia ilości rozsiwanej substancji:**  
Ustawienie ilości rozsiwanej substancji podane jest w poniższej tabeli. W przypadku innych rodzajów nawozów, piasku lub soli proszę wybrać ustawienie według indywidualnych potrzeb.

H

**1. A készülék leírása (1-es ábra)**

1. Tolófül
2. Beállítókar a szórómennyiség szabályozásához
3. Szórótartály
4. Kerék

**2. Összeszerelés:**

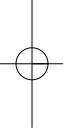
- Tolófül
  - bedugni a tolórudakat a szórótartályba (2-es ábra)
  - feldugni a tolófület a tolórúdakra (3-as ábra).
- Beállítókar
  - a beállítókarfogantyút (1-es ábra/ poz. 2) feldugni a beállítókarra (4-es ábra/ poz. A).
- Állóláb
  - eltávolítani a csavart (6-os ábra/poz. B).
  - bedugni és feszesre csavarozni az állólábat (7-es ábra/poz. 5)
- Kerekek
  - levenni a keréksapkákat a kerekekről (8-as ábra).
  - eltávolítani (mindkétoldalt) a csavarokat (9-es ábra/poz. E).
  - bedugni és feszesre csavarozni a kerekeket (10-es ábra/poz. D)
  - felrakni a keréksapkákat.

**3. Kezelés:**

- **Szórójavat betölteni:**  
**Fontos!** A betöltés előtt az állítókart (5-ös ábra/poz. 2) mindig a „0”-ra állítani!
- **Ajánlott szóróbeállítások:**  
A szóróbeállításokat kérjük a következő táblázatból kivenni.  
Más trágyafajtákat vagy homokhoz és sóhoz kérjük a beállítást a saját szükséglete szerint kiválasztani.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zastrzeżenie wprowadzanie zmian technicznych



①

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

②

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

③

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

④

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

①

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

②-④

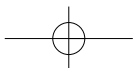
Æftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt æfter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

⑤

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

⑥

Az termék dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.





# **GUARANTEE CERTIFICATE**

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.  

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

## **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse

# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetaast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantiemvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.  
  
Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

 **GARANTIBEVIS****Kære kunde!**

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelser omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportkader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.  
  
Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.
3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.



**Ⓜ CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
  2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.
- A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
  4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicereferenznummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1</b> Service Hotline: 01 805 120 509 · <a href="http://www.isc-gmbh.info">www.isc-gmbh.info</a> <small>(0,14 €/min, Festnetz T-Cam) - Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr</small>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr.: ISC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art.-Nr.:	I.-Nr.:
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugewiesen | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen